

KOMMUNIKATION AUF ALLEN EBENEN



Dolmetscharten

Allgemein

In den nachfolgenden Seiten verwenden wir für Dolmetscherinnen und Dolmetscher den Begriff „Dolmetscher“.

Dolmetschen

Dolmetscher werden auch Sprachmittler oder Übersetzer genannt. Früher wurde der Begriff Tolmetsch verwendet. Dieser Begriff stammt aus Österreich, wird jedoch mittlerweile nur noch selten verwendet.

Konsekutivdolmetschen

Die Verdolmetschung erfolgt beim Konsekutivdolmetschen zeitversetzt zur Rede. Der Dolmetscher macht sich währenddessen Notizen, um danach das Gesprochene von der Ausgangssprache in die Zielsprache zu dolmetschen.

Diese Art von Dolmetschen ist besonders geeignet für Reden, Vorträge, Autorenlesungen, Geschäftsreisen, Messen, Presseauftritte oder bei technischen Maschinenschulungen.



Für weitere Informationen kontaktieren Sie:

GFT Communicate GmbH | Stockhofweg 8 | 77773 Schenkenzell | Fon +49 7836 9567-133
info@gft-communicate.de | www.gft-communicate.de

DIE BASIS ERFOLGREICHER ZUSAMMENARBEIT



Dolmetscharten

Simultandolmetschen

Die Übersetzung wird durch Funkkopfhörer übermittelt. Durch die Funkkopfhörer erhalten die Teilnehmer fast zeitgleich die Übersetzung. Beim Simultandolmetschen werden für jede Sprache mindestens zwei Dolmetscher benötigt. Diese Art von Einsatz ist sehr intensiv und erfordert deshalb große Konzentration. Aufgrund dessen wird der Dolmetscher nach 30 Minuten von seinem Dolmetscherkollegen abgelöst. Bei der Zusammenstellung von Dolmetscherteams ist es wichtig, dass sich die Dolmetscher im Vorfeld gut abstimmen, damit die Übergänge fließend verlaufen. Simultandolmetscher werden gerne bei internationalen Konferenzen oder Kongressen eingesetzt.

Flüsterdolmetschen

Diese Art des Dolmetschens ist eine Form des Simultandolmetschens. Der Unterschied ist lediglich, dass es ohne technische Ausrüstung durchgeführt werden kann. Diese Form wird für maximal zwei Personen durchgeführt. Der Dolmetscher sitzt bei den Zuhörern und übersetzt die Rede.

Konferenzdolmetschen

Konferenzdolmetschen wird von Dolmetschern durchgeführt, die mehrere Dolmetscharten beherrschen (Simultan, Konsekutiv, Flüsterdolmetschen, Verhandlungsdolmetschen). Der Dolmetscher muss professionell und qualifiziert für das Konferenzdolmetschen sein, er muss die Dolmetscharten sehr gut umsetzen können.



Für weitere Informationen kontaktieren Sie:

GFT Communicate GmbH | Stockhofweg 8 | 77773 Schenkenzell | Fon +49 7836 9567-133
info@gft-communicate.de | www.gft-communicate.de

EINFACH BESSER INFORMIERT



Dolmetscharten

Telefondolmetschen

Beim Telefondolmetschen wird der Dolmetscher in einer Konferenzschaltung miteingebunden und dolmetscht das Telefongespräch.

Dolmetscherteams

Dolmetscherteams – Ist ein Team aus mehreren Dolmetschern die zusammen arbeiten und sich abwechseln.

Konferenztechnik

Die Konferenztechnik besteht meist aus mehreren Teilen wie z.B. Dolmetschkabine, Dolmetschpult, Kopfhörer, Mikrofon, Sender, Empfänger und Beschallungstechnik. Betreut wird diese Anlage von speziellen Technikern die auch den Auf- und Abbau der Anlage übernehmen.

Interkulturelle Trainings

Sie wollen Ihren Kontakt mit ausländischen Kunden, Geschäftspartnern oder Mitarbeitern verbessern? Haben Sie schon einmal daran gedacht, mehr über die Kultur des anderen Landes zu erfahren – um zu verstehen warum sich die Menschen evtl. anders verhalten? Erfolgreich kommunizieren mit den ausländischen Kunden - Geschäfte erfolgreich abschließen!
Wir bieten Ihnen das Interkulturelle Training für Ihr Zielland.



Für weitere Informationen kontaktieren Sie:

GFT Communicate GmbH | Stockhofweg 8 | 77773 Schenkenzell | Fon +49 7836 9567-133
info@gft-communicate.de | www.gft-communicate.de